



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)**

**Parisiis, 1584**

Epistola Catholica B. Petri Apostoli prima.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39367**

Cephe Simonis Apostoli Petri epistola rursus

חוב אנרתה דפטרוס שליהה שמעון כאנה

EPISTOLA CATHOLICA B. Petri Apostoli prima. CAP. I.

caput קפלאון noua in sabbatho vax

חד בשבטה חדתה

**P**ETRVS Apostolus Iesu Christi, electis aduentis dispersionis Ponti, Galatiz, Cappadociæ, Afiz, & Bithyniæ,

1 Secundum præscientiã Dei Patris in sanctificationem Spiritus, in obedientiam & asperionem sanguinis Iesu Christi: Gratia vobis & pax multiplicetur.

2 Benedictus Deus & Pater Domini nostri Iesu Christi, qui secundum misericordiã suam magnam regenerauit nos in spem viuam, per resurrectionem Iesu Christi ex mortuis,

3 In hæreditatem incorruptibilem, & incontaminatam, & immarcescibilem, conseruatam in caelis in vobis:

4 Qui in virtute Dei custodimini per fidem in salutem, paratam reuelari in tempore nouissimo.

5 In quo exultabitis, modicum nunc, si oportet, contristati in varijs tentationibus:

6 Vt probatio vestre fidei multo pretiosior auro (quod per ignem probatur) inueniatur in laudem & gloriam & honorem in reuelatione Iesu Christi:

qui sparsi sunt & aduentis electis Christi Iesu Apostolus Petrus

פטרוס שליהא דישוע משיחא לנביא ותובא דזרועין & in Bithynia & in Asia & in Cappadocia & in Galatia in Pontu

מנונים ובגלטיא ובקפדוקימ ובאסיא ובביתונימ

1 אלוין דאננובו במקדמות ידעתה דאלהא אבא בקדושתא Christi Iesu sanguinis & asperionem in obedientiam vt fuit Spiritus

דדווא דנהוין למשמעתא ולרסס רמה דישוע משיחא Pater ipsius Deus benedictus apud vos multiplicetur & pax gratia

2 מבורא ושלמא וסנה לוחתכו: 3 מברכו אלהא אבוהי deavo ab genuit nos multam per grã suã qui Christi Iesu Domini

דמין ישוע משיחא הו דכחנה סנהא אולדן מן דריש & in hæreditatem vitarum in spem Christi Iesu Domini nostri per resurrectionem

בקימתה דמין ישוע משיחא לסברא דהיא: 4 וליתותא quæ parata est illa marefcir neque contaminatur neque conipitur quoniam

דלא מתחבלא ולא מתשנפא ולא חמיא הי דמטיבנה Dei per virtutem eius seruari cum in caelis vobis

למן בשמא: 5 כד נטרין אנתון בחיליה דאלהא extremis in temporibus vt reueletur quæ paratæ sunt in viuis & per fidem

ומינותא לחיה דמטיבין דנתגלון לזבנה אהריא: afflicti paululum tempore in hoc & si in æternum letabimini in quibus

דבתון החודן לעולם אפן בהנא זבנא קליל מתתעיקין ita super vos quæ transeunt varias per tentationes fidei

אומון בנסוניה משחלפא דעדין עליכון: 7 איכנא purgatum aurum quã excellentior appareat: fidei vestre vt probatio

ומחרנא דימנותכון נתחזא דמיתר מן דהבא סניניה in reuelatione & gloriam & in honorem in laudem per igne quod probat et

דאובקי בנורא לתשובותא ולאיקרא ולקולסא בגלינה Christi Iesu

Η ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΘΟΛΙΚΗ ΕΠΙΣΤΟΛΗ Α. Κεφ. Α.

**Π**έτρος Ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐκλεκτοῦ παρεπιδήμιος ἀγαπῶντος Πόντου, Γαλατίας, Καππαδοκίας, Βιθυνίας, 1 καὶ ἐσθλῶν ἐπισημοῦντων ἡμῶν, εἰς τὸ παλαιὸν καὶ ἐπισημοῦντων ἡμῶν ἐν αἵματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ, τοῦ θεοῦ καὶ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, 2 ὁ κατὰ πρόβλεπον τοῦ θεοῦ πατρὸς ἐκλεκτοῦ ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζωῆς δι' ἀγαπῶντος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν, 3 ὅς ἐστιν ἀποκαταστάσας ἡμᾶς ἐν ἑαυτῷ διὰ τοῦ αἵματος τοῦ υἱοῦ, 4 εἰς καθαρισμὸν ἑαυτοῦ ἀφ' ἁμαρτιῶν καὶ ἀμαρτανῶν, πετηνηθῶντες ἐν ἡμεῖς, 5 ὅς ἐστιν ἀποκαταστάσας ἡμᾶς ἐν ἑαυτῷ διὰ τοῦ αἵματος τοῦ υἱοῦ, 6 ὅς ἐστιν ἀποκαταστάσας ἡμᾶς ἐν ἑαυτῷ διὰ τοῦ αἵματος τοῦ υἱοῦ, 7 ἵνα τὸ δικαιώματι ἡμῶν ἐν πίστει πολλῇ ἀμείψωμεν ἡμᾶς τῷ ἀποκαταστάσας ἡμᾶς ἐν ἑαυτῷ διὰ τοῦ αἵματος τοῦ υἱοῦ.

NOVUM TESTAMENTUM A. IV. etc.



exultates & ipsius per fidē eū estis diligentes videritis cū non quem  
 8 הו דלא הזיתוניה וכתבו אתו לה ובחמינותה ריון  
 ve recipiatis enarratur quod non glorificato cum gaudio estis  
 אנתו בחרותא משבחה דלא מתמלא אנתו בתקבלון  
 vitz ipse sunt animarū vestrarū vitz fidei vestrę retributionem  
 פורענא דהימנותכו היא דנפשתיכו: 10 הנו היא  
 quę futura gratia de vaticinati sunt quando Prophetę de quib' exquifiserūt  
 דקבו הו עליהון נביא כר אתנכו על טיכותא דעתיא  
 demonstraret tempore in quo & scrutati sunt vobis ve detur erat  
 הות דתיהכי לבון: 11 ובכו דבאיא זכנא מהויה  
 passiones ipse quę futurę essent in eis qui habitabat Christi Spiritus & testaretur  
 ומסרה רוחה דמשיחא דעמרא בהון דעתידין השויה  
 omne illis & reuelatum est quę postea & gloria eius Christi  
 דמשיחא ותשבוחתה דמן בתר כן: 12 ואתגלי להון כל  
 quę ad nos nolis sed erāt perquiretes animę suę nō quia fuerāt quod scrutati  
 דכעין הו מטל דלו לנפשהון בעין הו אלא לן דילן  
 eorum per manum vobis reuelata sunt quę nunc ea erant vaticinantes  
 מתנכו הו אילין דהשנא אתגלי לבון ביד אילין  
 ipse est qui missus est Sanctitatis in Spiritu qui euangelizauerūt vobis  
 דסכרנכו ברוחא דקודשא דאשתדר מן שמיא דבהון  
 hoc propter prospicere Angeli etiam concupiscunt in quibus  
 בהלון מתרגמין אף מלאכא דנדיקון: 13 מטל הניא  
 in & sperate perfectę & excitamini meatium vestrarum lumbos accingite  
 חוקו הניא דתרעיתכו ואתעורו גמראיתוסכרו על  
 tanquam Christi Iesu Dni nri in reuelatione vobis quod venit gaudiū illud  
 דרותא דאתיא לבון בגלינה דמרון ישוע משיחא: 14 איך  
 primis concupiscētis rursum communicaueritis neque obedientes filij  
 בניא משתמענא ולא תשתותפון טוב לרגינתא קרמיתא  
 in omnibus sancti estote sed scientia absque eratis qui concupiscētis illis  
 אילין דרגין היותו דלא בידעתא אלא הו קדישין בכלהון  
 quoniam qui vocauit vos ille est Sanctus quemadmodō cōuercatione vris  
 הופכיכון: 15 איך דקדיש הו הון מן דקרכון: 16 מטל  
 sum sanctus ego etiam sicut Sancti estote scriptū est  
 דכתב דהיותו קדישין איכנא דאף אנא קדיש אנא:

8 Quem cū non videritis, diligitis in quem nunc quocūq; nō videntes creditis: et ceterę autē exultabitis lætitiā inenarrabilē, & glorificāta, Reportantes finem fidei vestrę, salutem animarum vestrarum.  
 10 De qua salute exquisierunt atque scrutati sunt Prophetę, qui de futura in vobis gratia prophetauerunt:  
 11 Scrutantes in quod vel quale tempus significaret in eis Spiritus Christi, pręnuntians eas quę in Christo sunt passiones, & posteriores glorias.  
 12 Quibus reuelatum est, quia non sibi metipsis, vobis autem ministrabant ea quę nunc nuntiata sunt vobis per eos qui euangelizauerūt vobis, Spiritu sancto misso de cęlo, in quem desiderant Angeli prospicere.  
 13 Propter quod succincti lumbos mētis vestrę, sobrij, perfectę sperate in eam quę offertur vobis gratiam, in reuelationem Iesu Christi.  
 14 Quasi filij obedientię, non configurati prioribus ignorantię vestrę desiderijs:  
 15 Sed secundū eū, qui vocauit vos, Sanctū, et ipsi in omni cōuercatione sancti sitis:  
 16 Quoniam scriptum est, sancti eritis, quoniam ego Sanctus sum.

8 הו דלא הזיתוניה וכתבו אתו לה ובחמינותה ריון  
 9 וכתבו אתו לה ובחמינותה ריון  
 10 וכתבו אתו לה ובחמינותה ריון  
 11 וכתבו אתו לה ובחמינותה ריון  
 12 וכתבו אתו לה ובחמינותה ריון  
 13 וכתבו אתו לה ובחמינותה ריון  
 14 וכתבו אתו לה ובחמינותה ריון  
 15 וכתבו אתו לה ובחמינותה ריון  
 16 וכתבו אתו לה ובחמינותה ריון

DDDD



Epiphaniam quæ post quintæ in sabbatho vna

הד בשבוע דחמש דבתר דנהא

&ceptione fraudē & omnem malitiam omnem & vobis ergo Deponite

הניחו הכיל מנכון כלה כישותא וכלה נבלא ומכא

simplices infantes sicut & effore & obtrectationem & inuidiam facietur

כאפא וחכמא ומאכל קרצא : והוון איד ילודא שברא

ut per illud & spiritale purum lac tanquam Verbum illud & appetite

ואתרנגו לה למלתא איד דלהלבא נקדא ורוחנא דבה

Dominus sit quàm bonus & videritis gustaveritis si ad vitas adolefcatis

תתרבוין להימא : אן טעמתון והויתון דטב הו מרינא !

quæ re pbauerit viuis Lapis ille qui est estis accedentes ad quem ipse

הו לה מתקרבין אנתון דאיתוהי כאפא היא דאסלויהי

tanquam vos & etiam Deum apud & pretiosum est & electus est hominū filij

בני אנשנא ונבא ומיקר לות אלהא : ואף אנתון איד

sancti & Sacerdotes spiritualia templa & effore & edifceminī viui lapides

כאפא היתא אתבנו והוון היכלא רוחנא וכנהנא קדישא

Christi Iesu per manū Deo corā quæ sint acceptabiles hostias ad offerēdū

למסקו דבהא דמקבלין קדם אלהא ביד ישוע משיחא

Lapidem in Sion ego pono Ecce in Scriptura enim est dictum

אמיר הו ניר בכתבא דהא סא אגא נבא בעהיון כאפא

pudefcet non in eum qui crediderit is anguli in caput & pretiosum electum

בחירתא ויקורתא בריש זויתא מן דמהימן בה לא נבהת :

illis qui credunt ijs honor hic datus est igitur vobis

לכון הכיל אתיהב הנא איקרא לאילין דמהימנין להונן

scandali & petra offendiculi est lapis acquiescunt qui non verò

דין דלא מתטפיסין כאפא הו דתוקלתא ואבנא דבשלא :

positi sunt qui ad hoc sermone acquiescant quod non in ipsum & qui offendit

ומתתקלין בה בדלא מתטפיסין למלתא דלהרא סימין :

gens ad regnū quod sacerdotio fungitur electū estis genus autem vos

אנתון דין שרבתא אנתון נביא דמכהנא למלכותא עמא

qui vocauit vos illius laudes eius ut euāgelizetis redemptra congregatio sancta

קדישא כנשא פריקא דתסכרון תשובחתה דהו דקרכון

præstantissima ad lucem suam tenebra

מן השוכא לנוהרה מיתרא :

1 Deponentes igitur omnē malitiam, & omnem dolum, & simulationes, & inuidias, & omnes detractiōnes,

2 Sicut modò geniti infantes, rationabiles, & sine dolo lac concupiscite, ut in eo crescatis in salutem.

3 Si tamen gustastis, quoniā dulcis est Dominus.

4 Ad quem accedentes, lapidem viuum, ab hominibus quidem reprobatum, à Deo autem electum & honorificatum:

5 Et ipsi tanquam lapides viui superedificamini, domus spiritualis in sacerdotium sanctum offerentes spiritalia hostias, acceptabiles Deo per Iesum Christum.

6 Propter quod continet Scriptura, Ecce pono in Sion Lapidem summum angularem, probatum, electum, pretiosum: & qui crediderit in eum, non confundetur.

7 Vobis igitur honor credentibus: non credentibus autem, lapis quem reprobauerunt ædificantes, hic factus est in caput anguli:

8 Et lapis offensionis, & petra scandali, his qui offendunt verbo, nec credunt in quo & positi sunt.

9 Vos autē genus electum, regale sacerdotiū, gens sancta, populus acquisitionis, ut virtutes annuntietis eius qui de tenebris vos vocauit in admirabile lumen suum.

1 Αποθεμελιουσιν ουν παντας κακιας, και παντα δολοι, και υποκρισεις, και φθορας, και πασης καταλαλιαις, 2 ος δε οτι γεννηται βρεφου, το λογικου, αδολοι, και λα οτι το γηνομεν, ητα ος αμετρη αυτην οτι. 3 ει οτι εγεννησθη ο π... 4 ος δε οτι απροσβλητοι, και λογικου, και λα οτι το γηνομεν, ητα ος αμετρη αυτην οτι. 5 ος δε οτι απροσβλητοι, και λογικου, και λα οτι το γηνομεν, ητα ος αμετρη αυτην οτι. 6 ος δε οτι απροσβλητοι, και λογικου, και λα οτι το γηνομεν, ητα ος αμετρη αυτην οτι. 7 ος δε οτι απροσβλητοι, και λογικου, και λα οτι το γηνομεν, ητα ος αμετρη αυτην οτι. 8 ος δε οτι απροσβλητοι, και λογικου, και λα οτι το γηνομεν, ητα ος αμετρη αυτην οτι. 9 ος δε οτι απροσβλητοι, και λογικου, και λα οτι το γηνομεν, ητα ος αμετρη αυτην οτι.

DDDd ij



UNIVERSITÄTS- BIBLIOTHEK PADERBORN

10 Qui aliquando non populus Dei : nunc autem populus Dei : qui non consecuti misericordiam, nunc autem misericordiam consecuti.

populus vero nunc populus eratis reputati non ante quibus ipse  
אלוין דמן קדם לא השיבין הויתון עמא השא דין עמא  
effuse sunt vero nunc super vos erant misericordiae non etiam Dei  
דאלהא אף לא רחמנא הוון עליבון השא דין אשתפעו  
misericordiae super vos  
עליבון רחמנא

11 Charissimi obsecro vos tanquam aduenas & peregrinos, abstinere vos à carnalibus desiderijs, quæ militant aduersus animam,

Baptizæ Ioannis  
דיווחנן מעמרנא

12 Conuersationem vestram inter Gentes habentes bonam: ut in eo quod detractant de vobis tanquam de malefactoribus, ex bonis operibus vos considerantes, glorificent Deum in die visitationis.

eparate vos incolis & tanquam aduenas tanquam à vobis ego peto dilecti  
היבין כעא אנא מנכון איך ערצא ואיך תותכא אתפרקן  
aduersus bellum quæ gerunt illis corporis concupiscentijs ostendat  
מנכלהון דנינתרה דפנרא הלין דעבדון קרבנא לוקבל  
hominis filijs omnibus coram conuersationes vestras pulcra & sint  
ונחווון שפירין הופכיבון קדם כלהון בני אנשא  
opera vestra conspicient malos sermones contra vos qui loquuntur & i  
ואלין דמללין עליבון מללא בישתנא נהוון עבדיבון  
& estote examinatis in die Deum & glorificentur bona  
שפירא ונשבחון לאלהא ביומא דבוחרנא ו והויתון

13 Subiecti igitur estote omni humanae creaturae propter Deum : Sive regi, quasi precellenti:

regibus Deum propter hominis filijs omnibus laudibus  
משתעבדין לכלהון בני אנשא מטל אלהא למלכא  
mittuntur ab eo quia & iudicibus dominium eorum propter  
מטל שולטנהון ו לדינא מטל דמנא משתדרין  
bona facientium & ad laudem delinquentium ad vindictam

14 Sive ducibus, tanquam ab eo missis ad vindictam malefactorum, laudem vero bonorum:

obscuretis pulcra ut per opera vestra Dei voluntas est quod sit  
דרכנא הו עבונא דאלהא דעבדיבון שפירא תסכרון  
libertati filij tanquam Deum norunt qui non illorum suborunt et  
מטא וככלא הנון דלא ידעין לאלהא ו איך בני הארא  
velamen libertas eorum illis quibus facta sit homines tanquam si  
ולא איך אנשא דעבדיה ל הון הארותהון תחפיתא  
honorate hominem omnem Dei serui ipsius tanquam sed ad eorum malitiam  
לכשתהון אלא איך עבדוהו דאלהא ו לכל נש יקרו  
honorate & reges timete Deo & diligite sicut et vestros  
לארבוין אחבו ומן אלהא דחלו ולמלכא יקרו:

15 Quia sic est voluntas Dei, ut bene facientes obmutescere faciatis imprudentium hominum ignorantiam.

obscuretis pulcra ut per opera vestra Dei voluntas est quod sit  
דרכנא הו עבונא דאלהא דעבדיבון שפירא תסכרון  
libertati filij tanquam Deum norunt qui non illorum suborunt et  
מטא וככלא הנון דלא ידעין לאלהא ו איך בני הארא  
velamen libertas eorum illis quibus facta sit homines tanquam si  
ולא איך אנשא דעבדיה ל הון הארותהון תחפיתא  
honorate hominem omnem Dei serui ipsius tanquam sed ad eorum malitiam  
לכשתהון אלא איך עבדוהו דאלהא ו לכל נש יקרו  
honorate & reges timete Deo & diligite sicut et vestros  
לארבוין אחבו ומן אלהא דחלו ולמלכא יקרו:

16 Quasi liberi, & non quasi velamen habentes malitiae libertatem, sed sicut serui Dei.

obscuretis pulcra ut per opera vestra Dei voluntas est quod sit  
דרכנא הו עבונא דאלהא דעבדיבון שפירא תסכרון  
libertati filij tanquam Deum norunt qui non illorum suborunt et  
מטא וככלא הנון דלא ידעין לאלהא ו איך בני הארא  
velamen libertas eorum illis quibus facta sit homines tanquam si  
ולא איך אנשא דעבדיה ל הון הארותהון תחפיתא  
honorate hominem omnem Dei serui ipsius tanquam sed ad eorum malitiam  
לכשתהון אלא איך עבדוהו דאלהא ו לכל נש יקרו  
honorate & reges timete Deo & diligite sicut et vestros  
לארבוין אחבו ומן אלהא דחלו ולמלכא יקרו:

17 Omnes honorate. Fratritatem diligite, Deum time, Regem honorificate.

obscuretis pulcra ut per opera vestra Dei voluntas est quod sit  
דרכנא הו עבונא דאלהא דעבדיבון שפירא תסכרון  
libertati filij tanquam Deum norunt qui non illorum suborunt et  
מטא וככלא הנון דלא ידעין לאלהא ו איך בני הארא  
velamen libertas eorum illis quibus facta sit homines tanquam si  
ולא איך אנשא דעבדיה ל הון הארותהון תחפיתא  
honorate hominem omnem Dei serui ipsius tanquam sed ad eorum malitiam  
לכשתהון אלא איך עבדוהו דאלהא ו לכל נש יקרו  
honorate & reges timete Deo & diligite sicut et vestros  
לארבוין אחבו ומן אלהא דחלו ולמלכא יקרו:

NOVUM  
TESTAMENTUM  
A.  
IV.

10 ὅτι ποτὶ ἄλλοτε οὐκ ἦν λαὸς θεοῦ· οἱ ἄλλοτε ἠνομήθησαν, ἀλλὰ ἄρτι ἐγενήθητε· 11 ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, ὡς ἀγαπᾶτε τὸν θεόν, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐστὶν ἡ ἐξουσία τοῦ νόμου· 12 ὡς ἀγαπᾶτε τὸν θεόν, ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, ὡς ἀγαπᾶτε τὸν θεόν, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐστὶν ἡ ἐξουσία τοῦ νόμου· 13 ὡς ἀγαπᾶτε τὸν θεόν, ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, ὡς ἀγαπᾶτε τὸν θεόν, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐστὶν ἡ ἐξουσία τοῦ νόμου· 14 ὡς ἀγαπᾶτε τὸν θεόν, ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, ὡς ἀγαπᾶτε τὸν θεόν, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐστὶν ἡ ἐξουσία τοῦ νόμου· 15 ὡς ἀγαπᾶτε τὸν θεόν, ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, ὡς ἀγαπᾶτε τὸν θεόν, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐστὶν ἡ ἐξουσία τοῦ νόμου· 16 ὡς ἀγαπᾶτε τὸν θεόν, ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, ὡς ἀγαπᾶτε τὸν θεόν, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐστὶν ἡ ἐξουσία τοῦ νόμου· 17 ὡς ἀγαπᾶτε τὸν θεόν, ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, ὡς ἀγαπᾶτε τὸν θεόν, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐστὶν ἡ ἐξουσία τοῦ νόμου.

etum timore heris vestris estote subditi inter vos qui sunt. **18** ואילו עבדא דאית בבון אשתעברו למריבון בדהלתא & asperis duris etiam sed & mansueris bonis solum non לא בל הודר לטבא ולמכיבא אלא אף לקשיא ולעסקא ;  
 illis Deo coram gratia ipsis est enim illis **19** להלון גיר אית להון טיבותא קדם אלהא לאליון super eos quz veniunt molestias sustinent bonam conscientiam qui ppter sustinent delicta sua qui propter verò illi per iniquitatē בעולא ; **20** אילין דין דמטל סבלותהון מסיבין facientes cum sed eis est gloria quam afflictiones אולענא אידא תשבוחתא הויא להון אלא מא דעבדין crescit tunc etis & sustinentes vos & affligunt quod bonū est eritis אנתון דשפור ואלעין לבון ומסיבין אנתון הירין ירבא quonia etia vocati estis enim ad hoc Deum apud gloria vestra תשבוחתכון לות אלהא ; **21** להדא גיר אתקריתון דאף ut vos exemplum hoc nobis & reliquit pro nobis mortuus est Christus משיחא מירת חלפין ושבק לן הנא טופסא דאנתון non etiam peccatam fecit qui non ipse ambularetis in eius vestigijs בעקבתה תהלכון ; **22** הו דלא עבד חטא אף neque qui maledicebatur ipse in ore eius inuentus est dolus נכלא אשתכח כפומה ; **23** הו דמעטחא הוא וללא erat tradens sed comminatus est neque est & passus maledicebat מעטחא וחאש הוא ולא מתלחם אלא משלם הוא & ascendere omnia peccata & bapluuie iustitie iudici iudiciū suū דינר לדינא דכאנותא ; **24** ושקל חטאין כלהון ואסק per iustitiam peccato mortui sumus ut cum ad crucem in corpore suo illa אנון כפנרה לצליבא דכד מיתנין לחטאין בזדיותא eratis qui errantes sanati estis enim per eius liuiores viuamus illius דילה נחא כשומתה גיר אתאסיתון ; **25** דטעין הויתון animarum vestrarū & curatore Pastorē ad nunc & conuersi estis oues tanquā איך ערבא ואתפניתון השא לות רעיא וסעורא דנפששתכון

caput 3 קפלאון 2

**18** Serui, subditi estote in omni timore dominis, non tantum bonis & modestis, sed etiam dycolis.  
**19** Hæc est enim gratia, si propter Dei conscientiam sustinet quis tristitias, patiens iniuste.  
**20** Quæ enim est gratia, si peccantes & colaphizati sustinetis? Sed si bene facientes patienter sustineris, hæc est gratia apud Deum.  
**21** In hoc enim vocati estis: quia & Christus passus est pro nobis, vobis relinquens exemplum ut sequamini vestigia eius.  
**22** Qui peccatum non fecit, nec inuentus est dolus in ore eius.  
**23** Qui cum malediceretur, non maledicebat: cum pareretur, non comminabatur: trahebat autem iudicanti se iniuste.  
**24** Qui peccata nostra ipse pertulit in corpore suo super lignum, ut peccatis mortui, iustitie viuamus: cuius liuore sanati estis.  
**25** Eratis enim sicut oues errantes: sed conuersi estis nunc ad pastorem & episcopum animarum vestrarum.

CAP. III.

**18** וידיעו כי אלו עבדא דאית בבון אשתעברו למריבון בדהלתא & asperis duris etiam sed & mansueris bonis solum non לא בל הודר לטבא ולמכיבא אלא אף לקשיא ולעסקא ;  
 illis Deo coram gratia ipsis est enim illis **19** להלון גיר אית להון טיבותא קדם אלהא לאליון super eos quz veniunt molestias sustinent bonam conscientiam qui ppter sustinent delicta sua qui propter verò illi per iniquitatē בעולא ; **20** אילין דין דמטל סבלותהון מסיבין facientes cum sed eis est gloria quam afflictiones אולענא אידא תשבוחתא הויא להון אלא מא דעבדין crescit tunc etis & sustinentes vos & affligunt quod bonū est eritis אנתון דשפור ואלעין לבון ומסיבין אנתון הירין ירבא quonia etia vocati estis enim ad hoc Deum apud gloria vestra תשבוחתכון לות אלהא ; **21** להדא גיר אתקריתון דאף ut vos exemplum hoc nobis & reliquit pro nobis mortuus est Christus משיחא מירת חלפין ושבק לן הנא טופסא דאנתון non etiam peccatam fecit qui non ipse ambularetis in eius vestigijs בעקבתה תהלכון ; **22** הו דלא עבד חטא אף neque qui maledicebatur ipse in ore eius inuentus est dolus נכלא אשתכח כפומה ; **23** הו דמעטחא הוא וללא erat tradens sed comminatus est neque est & passus maledicebat מעטחא וחאש הוא ולא מתלחם אלא משלם הוא & ascendere omnia peccata & bapluuie iustitie iudici iudiciū suū דינר לדינא דכאנותא ; **24** ושקל חטאין כלהון ואסק per iustitiam peccato mortui sumus ut cum ad crucem in corpore suo illa אנון כפנרה לצליבא דכד מיתנין לחטאין בזדיותא eratis qui errantes sanati estis enim per eius liuiores viuamus illius דילה נחא כשומתה גיר אתאסיתון ; **25** דטעין הויתון animarum vestrarū & curatore Pastorē ad nunc & conuersi estis oues tanquā איך ערבא ואתפניתון השא לות רעיא וסעורא דנפששתכון

Xap. 7.

DDDD iij





non & etiam rependatis non malo pro malum & homini  
 ולאנש בישתא חלף בישתא לא תפרעון ואף לא  
 stis illis quod contrarium sed conjunctio pro condictum  
 צוהיתא חלף צוהיתא אלא דלקובלא דהליו היותון  
 is hareditionis vt benedictionem vocati estis enim ad hoc benedicentes  
 מכרכין להרא ניר אתקריתון דבורכתא תארותן : 10  
 linguam suā custodiat videre bonos dies & amat vitas igitur qui cupit  
 דעבא הכיל היא ורחם וימתא טבא למחוא נטר לשנה  
 a transeat dolum loquantur vt non & labia sua malo  
 מן בישתא וספותה דלא נמללן נכלאו : 11 נעבר מן  
 post eam & currat pacem & querat bonum & faciat malo  
 בישתא ונעבד טבתא ונכעא שלמא ונרהט ברתה :  
 eos ad audiendum & aures eius iustos super Domini oculi quoniam  
 מטל דעוניה דמריא על ודיקא ואדנוהי למשמע אנו  
 12 malum vobis faciet quisquīs malos super Domini & vultus  
 ואפוהי דמריא על בישא : 13 ומנו דנעבד לכון בישתא  
 propter vt patiamini sic & si bonitatis Zelatores fueritis si  
 אן תהוון טננא דטבתא : 14 ואן הו דתחשוון על אפי  
 vos qui terreat illis ab timoratis & ne beati estis iustitiam  
 כאנוהא טוביכון ולא דרהלוון מן איליו דמרהליו לכון  
 Christum Dominum in cordib⁹ vris sanctificate sed conturbemini neque  
 ולא תשתנשוון : 15 אלא קדשו בלכותכון למריא משיחא  
 Pentecosten quæ post ; in sabbatho vna  
 חד בשבטא דנ דבתר פנטיקוסטי  
 sermonem a vobis qui petit omni spiritum ad depromendū parati & estote  
 והיותון מטיבין למפק ברוחא לכל דתבע לכון מלתא  
 sic eum & cum timore cum mansuetudine fidei spe de  
 על סכרא דהימנותא : 16 במכיכותא וברחלתא כד אית  
 tanquā de vobis qui loquuntur vt illi ita bona conscientia vobis  
 לכון תארתא טבתא איכנא דהנון דממלליו עליכון איך  
 vestros mores qui calumniatur homines tāquā erudescāt malis hominibus de  
 דעל אנשא בישא נכהתון איך אנשא דטלמין לדובריכון  
 qui in Christo bonos  
 שפירא דכמשיחא !

Non reddentes malum pro malo, nec maledictum pro maledicto : sed e contrario, benedicentes, quia in hoc vocati estis, vt benedictionem hereditare possidatis.  
 10 Qui enim vult vitam diligere, & diēs videre bonos: Coerceat linguam suam a malo; & labia eius ne loquantur dolum.  
 11 Declinet autem a malo, & faciat bonum: inquirat pacem, & sequatur eam.  
 12 Quia oculi Domini super iustos, & aures eius in preces eorū: vultus autem Domini super facientes mala.  
 13 Et quis est qui vobis nocet, si boni & imitatores fueritis?  
 14 Sed & si quid patimini propter iustitiam, beati. Timorem autem eorum ne timueritis neque conturbemini.  
 15 Dominum autem Christum sanctificare in cordibus vestris, parati semper ad satisfactionem omni poscenti vos rationem de ea, quæ in vobis est, spe.  
 16 Sed cum modestia & timore, conscientiam habentes bonā, vt in eo quod detrahunt vobis, confundatur qui calumniantur vestrā bonam in Christo conuersationem.

9 μη ἀποδοῦντες κακὰ ἀπὸ κακῶν, ἢ τοσοῦτος ἀπὸ τοσοῦτος ὡς ἡ τοσοῦτος ἐστὶν ἡ τοσοῦτος, ἀλλὰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαθούς, ὅτι οὕτως ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαθούς, καὶ ἡ ἀγάπη ἡμετέρας ἀγαπᾶς, παυσίμως ἢ γλυκύτατον αὐτῶν ἀπὸ κακῶν, καὶ γὰρ ἡ ἀγάπη, τὸ μὴ λαλοῦσαι δόλον. 10 ὁ ὅστις θέλει ζωὴν ἀγαπᾶν, καὶ ἡμετέρας ἀγαπᾶς, παυσίμως ἢ γλυκύτατον αὐτῶν ἀπὸ κακῶν, καὶ γὰρ ἡ ἀγάπη, τὸ μὴ λαλοῦσαι δόλον. 11 ὁ ὅστις θέλει ζωὴν ἀγαπᾶν, καὶ ἡμετέρας ἀγαπᾶς, παυσίμως ἢ γλυκύτατον αὐτῶν ἀπὸ κακῶν, καὶ γὰρ ἡ ἀγάπη, τὸ μὴ λαλοῦσαι δόλον. 12 ὁ ὅστις θέλει ζωὴν ἀγαπᾶν, καὶ ἡμετέρας ἀγαπᾶς, παυσίμως ἢ γλυκύτατον αὐτῶν ἀπὸ κακῶν, καὶ γὰρ ἡ ἀγάπη, τὸ μὴ λαλοῦσαι δόλον. 13 καὶ ἡ ἀγάπη, τὸ μὴ λαλοῦσαι δόλον. 14 διὲν εἰ καὶ παροῦσαι εἰσὶν ἀγαπᾶσαι, μακάριοι οἱ τοσοῦτοι ἀγαπᾶσαι, καὶ ἡ ἀγάπη, τὸ μὴ λαλοῦσαι δόλον. 15 καὶ ἡ ἀγάπη, τὸ μὴ λαλοῦσαι δόλον. 16 μὴ ἀποδοῦντες κακὰ ἀπὸ κακῶν, ὡς ἡ τοσοῦτος ἐστὶν ἡ τοσοῦτος, ἀλλὰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαθούς, ὅτι οὕτως ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαθούς, καὶ ἡ ἀγάπη ἡμετέρας ἀγαπᾶς, παυσίμως ἢ γλυκύτατον αὐτῶν ἀπὸ κακῶν, καὶ γὰρ ἡ ἀγάπη, τὸ μὴ λαλοῦσαι δόλον.



profanorum voluntate in quo fecimus quod preterit illud tempus enim sufficit  
 ספק ניר זכנא הו דעכר דפלהתון בה צבינא דחנפא  
 & in cultu & in cantu & in protervia & in ebrietate in crapula  
 באסוטהא וכרוויהא וכעחנותא וכזמרא ובפלהחנא  
 in eo quod non contra vos & blasphemant admirantur nunc & ecce d. x. monioru  
 דשארא! והא השא מתדמין ומגדפין עליכון בדלא  
 illi pristina ingluviz in ea cum eis stultescitis  
 משתרחיתון עמחון כהי אסוטהא קדמיתא: ה הנון  
 & vivos mortuos ad iudicandū qui futurus est ipsi Deo rationem qui reddet  
 דיהכין פתגמא לאלהא הו דעתיד למון מיתה והיא!  
 filios secundum ut iudicetur mortuis etiam euāgelizatu est enim hoc propter  
 מטל הנא ניר אכתבר אף למיתא דנתתדינון אף בני  
 in spiritu secūdu Deū & viuant in carne hominis

נשא בבכר דנחון באלהא ברות;  
 Epiphaniam post 7. in sabbatho vna

הד כשבא דו בתר דנהא  
 & vigilate casti estote hoc propter omnium finis autem instat

מטית להדין הרתא וכל מטל הנא אתנכפו ואתהיעיד  
 inimic erga vehementes charitas quid omne & ante ad orationem  
 לעלותא: וקדם כל מרס חובא הרופא לות הודא  
 & estote peccatorum multitudinem operit enim charitas vobis sit  
 נהוא לכון חובא ניר מחפא סונאא דהטרא: והויתון  
 donum ex vobis homo & omnis murmuratione absque peregrinos amātes  
 חמין אכסניא דלא רטנא: וכל נש מנכין מודבתא  
 dispensatores tanquam socijs suis ministrat Deo à quod accepit  
 דקבל מן אלהא נשמש בה להברויה אף רבי בתא  
 tanquā qui loquitur omnis Dei distincte gratie boni  
 טבא דטיבותא מפרשתא דאלהא: כל מן דנמלל אף  
 ipse virtute qui ex tanquā qui ministrat is & omnis loquitur Dei sermonē  
 מלתא דאלהא נמלל וכל מן דשמש אף רמו הילא הו  
 Deus glorificetur estis quod facientes vt in omni ei dedit quam Deus  
 דאלהא יהב לה דכלל דעכדין אנתון נשתבא אלהא  
 & honor gloria est cuius iphus Christi Iesu per manum  
 ביד ישוע משיחא הו דדילה הי תשבוחתא ואיקרא  
 amen seculorum in seculum  
 לעלם עלמין אמין:

3 Sufficit enim preteritum  
 tempus ad voluntatem Gen-  
 tium consummandam, his  
 qui ambulauerunt in luxu-  
 rijs, desiderijs, violentijs,  
 comestationibus, potationi-  
 bus, ebrietatibus, & illicitis  
 idolorum cultibus.

4 In quo admirantur non  
 concurrentibus vobis in eam-  
 dem luxurie confusionem,  
 blasphemantes.

5 Qui reddent rationem ei  
 qui paratus est iudicare vi-  
 uos & mortuos.

6 Propter hoc enim & mor-  
 tuis euāgelizatum est: vt  
 iudicentur quidē secundum  
 homines in carne, viuant au-  
 tem secundum Deum in Spi-  
 ritu.

7 Omnium autem finis appro-  
 pinquauit. Estote itaque pru-  
 dentes, & vigilate in oratio-  
 nibus.

8 Ante omnia autem mu-  
 tuam in vobismetipsis chari-  
 tatem continuam habentes:  
 quia charitas operit multitu-  
 dinem peccatorum.

9 Hospitales inuicem sine  
 murmuratione:

10 Vnusquisque sicut accepit  
 gratiam, in alterutrum  
 illam administrantes: sicut  
 boni dispensatores multiformis  
 gratie Dei.

11 Si quis loquitur, quasi ser-  
 mones Dei: si quis ministrat,  
 tanquam ex virtute, quam  
 administrat Deus, vt in om-  
 nibus honorificetur Deus per  
 Iesum Christum: cui est glo-  
 ria & imperium in secula se-  
 culorum. Amen

3 ὁ καιρὸς τοῦ ἔργου ἡ παρακλητικὴ χάρις τοῦ θεοῦ τὸ δέλεμα τῆς ἐξουίας καὶ παράστασις, ἡ παροῦσις τοῦ ἀσλα-  
 γματιῶν, ὁ πειρασμὸς τοῦ ἁγίου, ὁ πειρασμὸς, καὶ ἀληθειῶν ἡ δόξα καὶ εἰσὶν αἱ  
 4 οἱ ἄποδοῦναι λόγον τῷ ἐπιμύσει  
 5 οἱ ἀποδοῦναι λόγον τῷ ἐπιμύσει  
 6 εἰς τὸν ἴσον καὶ ἕκαστος ὡς ἠέληκεν, ἡ ἀκριβὴς ἡ ἀμείνων ἡ ἀμείνων  
 7 πῶς τῶν δὲ τὸ πᾶν ἡ γὰρ ἡ ἀμείνων ἡ ἀμείνων  
 8 πῶς τῶν δὲ τὸ πᾶν ἡ ἀμείνων ἡ ἀμείνων  
 9 οἱ  
 10 ἡ ἀμείνων ἡ ἀμείνων ἡ ἀμείνων  
 11 οἱ ἡ ἀμείνων ἡ ἀμείνων ἡ ἀμείνων

EEEc

NOVUM  
TESTAMEN-  
TUM  
A  
V. et al.

12. Charissimi nolite peregrinari in furore, qui ad reatationem vobis fit, quasi non ui aliquid vobis contingat:

13. Sed cōmunicantes Christi passionibus, gaudete vt & in reuelatione glorie eius gaudeatis exultantes.

14. Si exprobramini in nomine Christi, beati eritis: quoniam quod est honoris, glorie, & virtutis Dei, & qui est eius Spiritus, super vos requiescet.

15. Nemo autem vestrum patiatur quasi homicida, aut fur, aut maledicus, aut alienorum appetitor.

16. Si autem vt Christianus, non erubescat, glorificet autem Deum in isto nomine.

17. Quoniam tempus est vt incipiat iudiciū à domo Dei, Si autem primū à nobis, quis finis eorum qui non credunt Dei Evangelio?

18. Et si iustus quidem vix saluabitur, impius & peccator vbi parebunt?

19. Itaque & hi qui patiuntur secundū voluntatem Dei, fidei creatori commendent animas suas in benefactis.

C A P . V .

I Seniores ergo qui in vobis sunt obsecro, conlenior & testis Christi passionum, qui & eius quæ in futuro reuelanda est, glorie communitator:

12 ἀγαπητοὶ, ἐν ἑνὶ θυμῷ εὐφραίνετε τὸ ἴδιον ὑμῶν ὑπὸ τῆσδε πειρασμοῦ ὅτι ὁ ἀδικῶν εὐφραίνεται, ὡς ἔσται ἡ ἐπιδοκιμασία αὐτοῦ.  
13 ἀγαπῶντες ἀλλήλους, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀγαπήσαμεν τοὺς Χριστοὺς παθόντας, χαίρετε ἰνα καὶ ὑμεῖς ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆσδε δόξης ἀπολαύσῃτε.  
14 εἰ δὲ εἰδὴ ἔστω ὁ οἶκος τοῦ Θεοῦ, μακάριοι, ὅτι τὸ πνεῦμα καὶ ἡμεῖς ἵνα τῷ Θεῷ εὐφρανῶμεθα ὑμῶν ἀπὸ πάντων, καὶ ἵνα αὐτοὺς βλασφημῶμεν, καὶ ἵνα ὑμῶν δοξάζωμεν.  
15 μὴ ὡς οἱ ἄδικοι, ἢ ὡς κακοποιοὶ, ἢ ὡς ἀνηγορεύτικοι.  
16 εἰ δὲ ὡς ὁ Χριστὸς παθὼν, ἡμεῖς ἐν τῇ ἀποκαλύσει τῆσδε δόξης ἀπολαύσῃμεν.  
17 ὅτι ὁ δικαίος ἐκ σώτησος ἐσται, ὁ ἀδικῶν δὲ ἐκ καταρτίσεως.  
18 καὶ εἰ ὁ δικαίος ἑαυτοῦ σωθήσεται, ὁ ἀδικῶν καὶ ἡμεῖς ἵνα τῷ Θεῷ εὐφρανῶμεθα.  
19 ὡς περὶ καὶ εἰ πάροικος καὶ ἐκτὸς τῆσδε πατρίδος, ὡς τῶν ἀλλοτρίων, ἵνα τῷ Θεῷ εὐφρανῶμεθα καὶ ἵνα τῷ Θεῷ εὐφρανῶμεθα.  
Κεφ. v.

I Presbuteris vobis qui sunt obsecro, & testis Christi passionum, qui & eius quæ in futuro reuelanda est, glorie communitator:

quid quasi vobis quæ sunt in reatationibus miremini ne Dilecti mei gaudete sed sunt ad probationem vestram quoniam vobis accidit aliud in reuelatione etiam vt sic Christi passionum estis quod participatis

in reuelatione etiam vt sic Christi passionum estis quod participatis siis probis affectis & si exultetis gaudeatis glorie eius

reuelatione etiam vt sic Christi passionum estis quod participatis siis probis affectis & si exultetis gaudeatis glorie eius

gloriosus quia Spiritus beati estis Christi nomine pro ex vobis homo ne tantum super vos requiescit Dei

gloriosus quia Spiritus beati estis Christi nomine pro ex vobis homo ne tantum super vos requiescit Dei

gloriosus quia Spiritus beati estis Christi nomine pro ex vobis homo ne tantum super vos requiescit Dei

gloriosus quia Spiritus beati estis Christi nomine pro ex vobis homo ne tantum super vos requiescit Dei

gloriosus quia Spiritus beati estis Christi nomine pro ex vobis homo ne tantum super vos requiescit Dei

gloriosus quia Spiritus beati estis Christi nomine pro ex vobis homo ne tantum super vos requiescit Dei

gloriosus quia Spiritus beati estis Christi nomine pro ex vobis homo ne tantum super vos requiescit Dei

gloriosus quia Spiritus beati estis Christi nomine pro ex vobis homo ne tantum super vos requiescit Dei

gloriosus quia Spiritus beati estis Christi nomine pro ex vobis homo ne tantum super vos requiescit Dei

gloriosus quia Spiritus beati estis Christi nomine pro ex vobis homo ne tantum super vos requiescit Dei

gloriosus quia Spiritus beati estis Christi nomine pro ex vobis homo ne tantum super vos requiescit Dei

UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

spiritualiter & curate vobis qui traditus est dei gregem pascite  
 רעו מרעותא דאלהא דמשלמא לכון וסעורו רוחאנת  
 ex sca sordido in luore non in voluntate scil per vim non  
 לא בקשרא אלא בכוננא לא כיותרנא טנפא אלא מן  
 ut sitis sic sed gregis domini tanquam non corde vestro toto  
 כלה לבכון: לא אף מריא דמרעותא אלא אף דתהון  
 pastorum princeps manifestat fuerit ut cum bonum exemplar illis  
 להון דמותא שפירתא: דכד נתגלה רב רעותא  
 & vos marcescit quz non glorijs coronam ab eo recipiat  
 תקבלון מנה כלילא דשובחא דלא חמא: ואתון  
 & missione intrinsecus & amici estote senioribus vestris subijciamini iuniores  
 עלימא אשתעברו לקשישוכון ואתעטפו היציאת מכיכות  
 illis est contrarius deus quoniam inuicem erga mentis  
 רעניא לות הדרנא מטל דאלהא סקובלנא הו אילין  
 igitur humilicemini gratiam dat & humilibus qui sese effecerunt  
 דמתתרימין ולמכיכנא יתב טיכוטא: אהמככו הכיל  
 iustitiz in tempore euehat vos vs ipsa del potenti manu ipsius sub  
 תהית אידה תקיפתא דאלהא דהי תרימכון כוכנא דודק:  
 de vobis ipsi cura est quoniam deum in consicite omnē & sollicitudinē  
 ועפתכון כלה שרו על אלהא דלה בטיל לה עליכון:  
 leo tanquam Satanas aduersarius vester quoniā & memores estote vigilate  
 אתתעירו ועהדו מטל דבעל דבככון סטנא אף אריא  
 igitur stete absorbeat quem & qurens & obābulās rugiens  
 נהכ ומהלך ובענא דלמנו נבלע: קומו הכיל  
 cōtra quod etiā & scitote in fide estis confirmati dum contra eum  
 לקובלה בר משררון אתון בהימנותא ודעד דאף על  
 autem deus eueniunt passiones illz ipse qui in mundo fratres vrōs  
 אחיכון דבעלמא הנון הלין חשא ערצין: אלהא דין  
 Christi Iesu per manū quz in æternū ad gloriā suā q vocauit nos est gratiz  
 דימכותא הו דקרן לשובחה דלעלם ביר ישוע משיחא  
 ut robaremur exiguas oppressiones has sustinuerimus cūm nobis q dedit illi  
 הו דיהב לן כד נסיבר הלין אולענא ועורא דנתחיל  
 & possessio gloria cui sit in æternum in eo & sperstem & cōfirmemur  
 ונושררר ונתקים בה לעלם: דלה שובחא ואוחרנא  
 amen seculorum in seculum & honor  
 ואיקרא לעלם עלמין אמין:

1 Pascite qui in vobis est gregem Dei, providentes non coactē, sed spontaneē secundū Deum: neque turpis lucri gratia, sed voluntariē:  
 2 Neque ut dominantes in cleris, sed forma facti gregis ex animo  
 3 Et cū apparuerit princeps pastorū, percipietis immarcescibilem glorijs coronam.  
 4 Similiter adolēcentes subditi estote senioribus: omnes autem inuicem humilitatem insinuate: quia Dominus superbis resistit, humilibus autem dat gratiam.  
 5 Humiliamini igitur sub potenti manu Dei, ut vos exaltet in tempore visitationis.  
 6 Omnem sollicitudinē vestram proicientes in eum, quoniā ipsi cura est de vobis.  
 7 Sobrii estote, & vigilate: quia aduersarius vester diabolus, tanquam leo rugiens circūit, quērens quem deuoret.  
 8 Cui resistite fortes in fide: scientes eandem passionem ei quz in mundo est, vestrz fraternitati fecti.  
 9 Deus autem omnis gratiz, qui vocauit nos in æternam suam gloriā in Christo Iesu, modicum passos ipse perficiet, confirmabit, solidabitque.  
 10 Ipsi gloria & imperium in secula seculorum. Amen.

2 πascite qui in vobis est gregem dei, providentes non coactis sed spontaneis secundum deum: neque turpis lucri gratia, sed voluntarie: 3 Neque ut dominantes in clericis, sed forma facti gregis ex animo 4 Et cum apparuerit princeps pastorum, percipietis immarcescibilem glorijs coronam. 5 Similiter adolēcentes subditi estote senioribus: omnes autem inuicem humilitatem insinuate: quia Dominus superbis resistit, humilibus autem dat gratiam. 6 Humiliamini igitur sub potenti manu Dei, ut vos exaltet in tempore visitationis. 7 Omnem sollicitudinē vestram proicientes in eum, quoniam ipsi cura est de vobis. 8 Sobrii estote, & vigilate: quia aduersarius vester diabolus, tanquam leo rugiens circūit, quērens quem deuoret. 9 Cui resistite fortes in fide: scientes eandem passionem ei quz in mundo est, vestrz fraternitati fecti. 10 Deus autem omnis gratiz, qui vocauit nos in æternam suam gloriā in Christo Iesu, modicum passos ipse perficiet, confirmabit, solidabitque. 11 Ipsi gloria & imperium in secula seculorum. Amen.

EEEc ij

12. Per Silvanum fidelē fratrem vobis, vt arbor, breuiter scripsi: obsecras & contestans hanc esse veram gratiam Dei, in qua & stas.

13. Salutat vos Ecclesia, quæ est in Babylone collecta, & Marcus filius meus.

14. Salutate inuicem in osculo sancto: Gratia vobis omnibus qui estis in Christo Iesu. Amen.

Epistolæ B. Petri primæ finis.

Silvani per manum vobis scripti ego asbitor vt gratia est quod hæc ego & testor sum & periuasus fidelis gratiam Dei in qua stas ista in Babylonia electa ecclesia pacem postulate filius meus & Marcus qui in Babylonia electa ecclesia vobis cum pax in osculo amen sunt quia Christo

Apostoli Petri epistolæ Finis

שלמת אנהגה דפטרום שליחא!

12. Ἐπεὶ σιλβανὸς ὁ μὲν τῶ πρῶτο ἀδελφῶν, ὡς λογίζομαι, δι' ὀλίγων ἔγραψα, ὡς καλῶν καὶ ἀποστολῶν τῶν ἐν τῷ θεῷ ἔργων τῶν ἐν τῷ θεῷ ἔργων. 13. ἀσπάζεται ὑμᾶς ἡ ἐκ Βαβυλῶν ἐκλεκτὴ ἐκκλησία τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. 14. ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ. ἀμήν. Τίλος τῆς τοῦ ἀγίου Πέτρου ἀποστόλου Ἐπιστολῆς.

NOVUM TESTAMENTUM A. IV. et c.

EPISTOLA BEATI PETRI H TOY AΓΙΟΥ ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΤΑ ΔΕΥΤΕΡΑΝ ΕΠΙΣΤΟΛΗΝ ΚΑΙ Α.

1. SIMON Petrus, seruus & apostolus Iesu Christi, iis qui coequalē nobiscum sortiti sunt fidem in iustitia Dei nostri & Saluatoris Iesu Christi. 2. Gratia vobis & pax adimpleatur in cognitione Dei, & Christi Iesu Domini nostri. 3. Quomodo omnia nobis diuinę virtutis suę, quę ad vitam & pietatem, donata sunt per cognitionem eius qui vocauit nos propria gloria & virtute. 4. Per quem maxima & pretiosa nobis promissa donauit, vt per hæc efficiamini diuinę consortes naturę, fugientes eius quę in mundo est, concupiscentię corruptionem. 5. Vos autem caram omnem subinfereutes, ministrare in fide vestra virtutem, in virtute autem scientiam: 6. In scientia autem abstinentiam, in abstinentia autem patientiam, in patientia autem pietatem, 7. In pietate autem amore fraternitatis, in amore autem fraternitatis, charitatem. 8. Hęc enim si vobiscum adsint, & superent: non vacuos, nec sine fructu vos constituent in Domini nostri Iesu Christi cognitione: 9. Cui enim non preesto sunt hęc, cęcus est, & manu tentans, obliuionem accipiens purgationis veterum suorum delictorum. 10. Quapropter, fratres, magis fatagite, vt per bona opera certam vestram vocationē & electionem faciatis: hęc enim facientes, non peccabitis aliquando. 11. Sic enim abundanter ministrabitur vobis introitus in æternum regnum Domini & saluatoris nostri Iesu Christi.

Σίμων Πέτρος, δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἰσοπέποιτος ἡμῖν καὶ ἰσοσώτηροι τῶν ἐν τῷ θεῷ ἔργων. 2. χάρις καὶ εἰρήνη ὑμῖν ἀπὸ τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ καὶ σωτῆρος τοῦ σώματος. 3. ὡς ἡμεῖς ἐκλεκτοὶ ἐσμὲν ἐν ἀγαπῇ καὶ ἐν ἐλπίδι τῆς ἐπιφανείας τῆς δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ καὶ σωτῆρος τοῦ σώματος. 4. δι' οὗ τὰς ἐπιφανείας τῆς δόξης ἡμεῖς ἐκλεκτοὶ ἐσμὲν ἐν ἀγαπῇ καὶ ἐν ἐλπίδι τῆς ἐπιφανείας τῆς δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ καὶ σωτῆρος τοῦ σώματος. 5. ὡς ἡμεῖς ἐκλεκτοὶ ἐσμὲν ἐν ἀγαπῇ καὶ ἐν ἐλπίδι τῆς ἐπιφανείας τῆς δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ καὶ σωτῆρος τοῦ σώματος. 6. ὡς ἡμεῖς ἐκλεκτοὶ ἐσμὲν ἐν ἀγαπῇ καὶ ἐν ἐλπίδι τῆς ἐπιφανείας τῆς δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ καὶ σωτῆρος τοῦ σώματος. 7. ὡς ἡμεῖς ἐκλεκτοὶ ἐσμὲν ἐν ἀγαπῇ καὶ ἐν ἐλπίδι τῆς ἐπιφανείας τῆς δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ καὶ σωτῆρος τοῦ σώματος. 8. ὡς ἡμεῖς ἐκλεκτοὶ ἐσμὲν ἐν ἀγαπῇ καὶ ἐν ἐλπίδι τῆς ἐπιφανείας τῆς δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ καὶ σωτῆρος τοῦ σώματος. 9. ὡς ἡμεῖς ἐκλεκτοὶ ἐσμὲν ἐν ἀγαπῇ καὶ ἐν ἐλπίδι τῆς ἐπιφανείας τῆς δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ καὶ σωτῆρος τοῦ σώματος. 10. ὡς ἡμεῖς ἐκλεκτοὶ ἐσμὲν ἐν ἀγαπῇ καὶ ἐν ἐλπίδι τῆς ἐπιφανείας τῆς δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ καὶ σωτῆρος τοῦ σώματος. 11. ὡς ἡμεῖς ἐκλεκτοὶ ἐσμὲν ἐν ἀγαπῇ καὶ ἐν ἐλπίδι τῆς ἐπιφανείας τῆς δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ καὶ σωτῆρος τοῦ σώματος.